



**Colloque :**  
**« La réussite scolaire des élèves  
issus de l'immigration »**

Les 5 et 6 novembre 2009  
Pavillon Sherbrooke, salle SH-2800  
Université du Québec à Montréal  
200, rue Sherbrooke Ouest  
Montréal

Programme



## MESSAGE DE LA MINISTRE DE L'ÉDUCATION, DU LOISIR ET DU SPORT

Depuis quarante ans, le système scolaire québécois a connu divers changements en vue d'assurer la qualification et la diplomation du plus grand nombre. Des mesures ont ainsi été mises en place pour favoriser l'intégration des élèves ayant des besoins particuliers afin qu'ils profitent, comme les autres, des meilleures chances de réussite.

Les jeunes issus de l'immigration comptent parmi ceux pour qui des efforts soutenus ont été déployés au cours des dernières années. Mais jusqu'à quel point notre système scolaire leur permet-il de bénéficier des apprentissages nécessaires à leur épanouissement? Dans quelle mesure l'école favorise-t-elle la maîtrise du français, élément clé de leur adaptation?

Les recherches menées sur ce groupe d'élèves ont beaucoup à nous apprendre, en particulier sur leurs difficultés et leurs succès ainsi que sur le rôle essentiel des parents, des écoles et de la communauté tout au long de leur parcours scolaire. Des études comparatives nous permettent également de mesurer le succès de nos actions par rapport à celles d'autres pays.

J'espère donc que ce colloque apportera un nouvel éclairage sur la question de la réussite scolaire et qu'il proposera des pistes d'action intéressantes non seulement pour les jeunes issus de l'immigration, mais pour tous les jeunes du Québec.

A handwritten signature in black ink that reads "Michelle Courchesne".

MICHELLE COURCHESNE

## Présentation de l'événement

Dans une société comme le Québec, dont la politique d'immigration vise l'établissement permanent des immigrants, l'évaluation du degré où le système scolaire contribue ultérieurement à l'intégration des jeunes est centrale. En effet, si l'insertion au marché du travail représente la priorité des immigrants adultes, le succès même du projet migratoire repose souvent, à plus long terme, sur la qualité de la relation que leurs enfants sont capables d'établir avec le système scolaire et, plus que tout, sur les bénéfices qu'ils en retirent. L'importance de cet enjeu, tant pour les parents que pour les institutions d'accueil, a d'ailleurs été clairement reconnue par le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du Québec qui a fait de l'*égalité des chances* un des trois axes de la *Politique d'intégration scolaire et d'éducation interculturelle* de 1998.

Jusqu'au début des années 2000, les données dont on disposait au Québec pour dresser un portrait comparatif de la réussite scolaire des élèves d'origine immigrée, cerner les facteurs qui l'influencent et identifier des pistes d'action étaient encore limitées. C'est pourquoi, de concert avec les universités, les milieux scolaires et d'autres partenaires québécois et canadiens, la Direction des Services aux communautés culturelles a mené ou a été associée à un ensemble significatif de travaux sur cet enjeu depuis 2003. Certains, de nature quantitative, portent sur le cheminement et la diplomation des élèves issus de l'immigration ou de divers sous-groupes, tels les élèves de l'accueil ou les minorités visibles, ainsi que sur l'impact de certaines caractéristiques des élèves et des écoles à cet égard. D'autres, de nature qualitative, se penchent sur le rôle des familles et des institutions ou sur l'évaluation d'expériences novatrices menées en milieu scolaire. Certains résultats ont été présentés lors d'événements scientifiques nationaux et internationaux divers ou de rencontres *ad hoc* avec les milieux et communautés concernés. Cependant, une dissémination plus large de cet ensemble de données très intéressantes et éclairantes au plan de l'action s'impose, entre autres, dans un contexte où la question de l'abandon scolaire, chez l'ensemble des jeunes Québécois, revient à l'avant-scène du débat public.

C'est ce que nous nous proposons de faire lors du présent colloque, organisé conjointement par la Direction des Services aux communautés culturelles du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, la Chaire de recherche du Canada sur l'Éducation et les rapports ethniques de l'Université de Montréal et le pôle Discriminations et insertion du Centre d'études ethniques des universités montréalaises.

## Colloque sur la réussite scolaire des élèves issus de l'immigration

Cet évènement qui réunit près de 150 participants des milieux universitaires, gouvernementaux, scolaires et communautaires vise trois objectifs :

- 1) Assurer une large dissémination et une appropriation active des résultats de la recherche sur la réussite scolaire des élèves issus de l'immigration et les facteurs qui l'influencent au sein d'acteurs-clés dans le domaine.
- 2) Permettre aux participants d'analyser la situation québécoise dans une perspective comparative avec les réalités vécues dans d'autres contextes migratoires en Amérique du Nord et en Europe.
- 3) Identifier des pistes d'action et soutenir la mobilisation de divers milieux en faveur de cet objectif.

Pour ce faire, nous avons réuni une vingtaine de présentateurs reconnus du Québec, du Canada, de l'Amérique du Nord et de l'Europe, parmi lesquels on compte des chercheurs qui ont réalisé des études sur la question, ainsi que des décideurs et des intervenants présentant leurs perspectives sur les pistes d'action à mener. Nous avons également réservé un espace important à la discussion et à l'échange afin de favoriser une participation maximale de toutes les personnes présentes durant ces deux jours.

Pour assurer la réussite du colloque, nous avons pu bénéficier du soutien d'un comité organisateur où, en plus des trois soussignées, siégeaient deux partenaires importants : le Programme de soutien à l'école montréalaise représenté par Madame Lude Pierre, ressource professionnelle à la direction régionale de Montréal du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport et le PROMIS, représenté par Madame Mélanie Marsolais, directrice du secteur Éducation de cet organisme.

Nous tenons également à remercier Mme Henda Ben Salah, postdoctorante à la Chaire de recherche du Canada sur l'Éducation et les rapports ethniques, qui a assuré la coordination de l'évènement, tout en collaborant à la définition de sa programmation scientifique et à son organisation.

Nous vous souhaitons à tous et à toutes un excellent colloque.



Claire Chamberland  
Directrice des Services aux  
communautés culturelles  
Ministère de l'éducation, du  
Loisir et du Sport



Marie Mc Andrew  
Titulaire de la Chaire de  
recherche du Canada sur  
l'Éducation et les rapports  
ethniques  
Université de Montréal



Maryse Potvin  
Responsable du pôle  
Discriminations et insertion  
Centre d'études ethniques des  
universités montréalaises

# JOUR 1

9 h à 9 h 30 Inscription  
9 h 30 à 9 h 45 Mot de bienvenue et  
ouverture du colloque

## Session I - De 9 h 45 à 12 h

«LE CHEMINEMENT DES ÉLÈVES D'ORIGINE  
IMMIGRÉE AU QUÉBEC : ÉTAT DE SITUATION  
ET MODÈLES EXPLICATIFS»

Présidence : Gilles Petitclerc  
Commission scolaire de Montréal

**Claire Chamberland**

Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du Québec

**Marie Mc Andrew**

Université de Montréal

**Jacques Ledent**

Institut national de la recherche scientifique

**Jake Murdoch**

Université de Montréal

11 h à 11 h 15 - PAUSE

11 h 15 à 12 h - DISCUSSION

12 h à 13 h 15 - DÎNER SUR PLACE

## Session II - De 13 h 15 à 15 h

«PERSPECTIVE COMPARATIVE :  
L'AMÉRIQUE DU NORD»

Présidence : Anne-Marie Livingstone  
Leading English Education and Resource Network  
(LEARN)

**Educational Pathways of Immigrant  
Youth in Toronto**

**Paul Anisef**

York University

**Robert Sweet**

Lakehead University

**Robert Brown**

Toronto District School Board

**Variation in the Graduation Rates and  
Educational Pathways of English Language  
Learners in Metro Vancouver**

**Bruce Garnett**

University of British Columbia

**Learning A New Land: Immigrant  
Students in American Society**

**Carola Suarez-Orosco**

New York University

14 h 15 à 15 h - DISCUSSION

15 h à 15 h 15 - PAUSE

# JOUR 1

## Session III - De 15 h 15 à 17 h

### «TRAJECTOIRES ET OBSTACLES : RÔLES DES FAMILLES ET DES INSTITUTIONS»

Présidence: Mélanie Marsolais  
Promotion Intégration Société nouvelle (PROMIS)

#### Immigration en dehors des grands centres et éducation : enjeux et obstacles dans les collaborations familles-école

Michèle Vatz Laaroussi  
Université de Sherbrooke

#### Les carrières scolaires au Québec, en Ontario et en Colombie-Britannique : entre aspirations et réalisations

Henda Ben Salah  
Université de Montréal

#### Les jeunes issus de l'immigration à l'éducation des adultes : processus institutionnels et trajectoires

Maryse Potvin  
Université du Québec à Montréal

### Immigrant Parenting: An Examination of Pressure and Stress Arguments

Robert Sweet  
Lakehead University

16 h 15 à 17 h - DISCUSSION

17 h à 18 h 30 - COCKTAIL

#### Allocutions :

M. Michel Laurier  
Doyen de la Faculté des sciences de l'éducation  
Université de Montréal

Mme Christiane Goyer  
Vice-doyenne à la recherche de la Faculté des sciences  
de l'éducation  
Université du Québec à Montréal

# JOUR 2

## Session IV - De 9 h à 10 h 30

### «MAÎTRISE DU FRANÇAIS ET RÉUSSITE SCOLAIRE»

Présidence : Conrad Ouellon  
Conseil supérieur de la langue française

#### Réussir l'intégration des nouveaux arrivants : discours des intervenants sur les modèles de service

Françoise Armand  
Université de Montréal

Zita De Koninck  
Université Laval

#### La réussite des élèves du Programme d'accueil et de soutien à l'apprentissage du français

Alain Carpentier  
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du Québec

9 h 45 à 10 h 30 - DISCUSSION

10 h 30 à 10 h 45 - PAUSE

## Session V - De 10 h 45 à 12 h 30

### «PERSPECTIVE COMPARATIVE : L'EUROPE»

Présidence : Marie MC Andrew  
Université de Montréal

#### A Cross-National Perspective on Immigrant Students using PISA

Gayle Christensen  
University of Pennsylvania

#### Snakes and Ladders. School Careers of Second Generation Turks in Europe

Maurice Crul  
Amsterdam University

#### La réussite scolaire des élèves chinois et quelques points de comparaison avec la communauté turque

Johan Leman  
Philip Hermans  
Sarah Braeye  
Université Catholique de Leuven

11 h 45 à 12 h 30 - DISCUSSION

12 h 30 à 13 h 30 - DÎNER SUR PLACE

# JOUR 2

De 13 h 30 à 13 h 45

«TÉMOIGNAGES DE JEUNES :»

**Mélissa Calixte**

Cégep du Vieux-Montréal

**Georges Kofi Duah**

École secondaire Calixa-Lavallée

Session VI - De 13 h 45 à 15 h 15

«PANEL DE DÉCIDEURS ET D'INTERVENANTS :  
PISTES D'INTERVENTION ET PROSPECTIVES»

**Animatrice: Chantale Richer**

Programme de soutien à l'école montréalaise

**Tom Rhymes**

Directeur, École secondaire Riverdale,  
Commission scolaire de Lester-B.-Pearson

**Khokon Maniruzzaman**

Commissaire, district Côte-des-Neiges-Snowdon,  
CSDM

**Judith Boisclair**

Directrice, École primaire Simonne-Monet,  
CSDM

**Benita Ba**

Regroupement des organismes communautaires  
québécois de lutte au décrochage

**Nathalie Labelle**

Directrice adjointe, FAR - École Amos,  
Commission scolaire de la Pointe-de-l'Île

De 15 h 15 à 15 h 30

**Allocution :**

**Alain Veilleux**

Sous-ministre adjoint à l'éducation préscolaire,  
à l'enseignement primaire et secondaire  
et responsable des régions  
Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport

15 h 30 à 15 h 45 - **CLÔTURE  
DU COLLOQUE**

## Résumés des communications

### Session I

**Jacques LEDENT, Marie MC ANDREW, Jake MURDOCH & Claire CHAMBERLAND**

**Titre :** Le cheminement des élèves d'origine immigrée au Québec: état de situation et modèles explicatifs

**Résumé :** Nous présenterons les résultats d'un suivi systématique pendant huit ans des cohortes d'élèves québécois issus de l'immigration ayant intégré le secondaire 1 en 1998-1999 et 1999-2000. Sept sous-groupes sont étudiés : Asie de l'est, Asie du sud-est, Asie du sud, Amérique centrale, Maghreb et monde arabe, Afrique et Antilles et Europe de l'est. Nous offrons d'abord un bref portrait des caractéristiques socio-démographiques et scolaires des élèves qui fréquentent le secteur français, ainsi que divers indicateurs liés à leur cheminement et à leur performance dans diverses matières. Nous présentons ensuite une analyse de régression qui permet d'identifier les facteurs qui ont le plus d'influence sur les différences constatées entre les groupes. L'ensemble des résultats sont contrastés avec ceux des élèves de seconde génération ou plus. En conclusion, après un bref aperçu des données concernant les élèves qui fréquentent le secteur anglais, nous dégagerons les incidences de notre étude sur les politiques et programmes menés par les établissements, les commissions scolaires et les autorités ministérielles.

### Session II

**Paul ANISEF, Robert SWEET, Robert BROWN**

**Titre :** Le cheminement scolaire des jeunes immigrants à Toronto

**Résumé :** La contribution du système scolaire à l'intégration des jeunes immigrants est un élément essentiel du processus d'établissement. C'est pourquoi il est important d'identifier les facteurs qui influencent leur réussite. Cette présentation s'appuie sur des informations relatives à l'accès et à la diplomation postsecondaires que l'on trouve dans trois bases de données administratives, l'Ontario Universities Application Centre, l'Ontario Colleges Application Center et celle du Toronto District School Board, où nous avons sélectionné les données relatives à la cohorte d'élèves ayant commencé le secondaire en 2000. Grâce à ces données, nous sommes en mesure

d'identifier quatre profils : l'abandon scolaire, la graduation secondaire, l'accès à un collège communautaire ou l'accès à l'université. Ces profils sont mis en lien avec certaines caractéristiques de la cohorte initiale tel le pays d'origine, l'âge à l'arrivée, le fait d'être de première ou de seconde génération, la structure familiale, le revenu, les caractéristiques du quartier de résidence, ainsi que la performance à l'école secondaire.

**Bruce GARNETT**

**Titre :** Les cheminements scolaires des jeunes d'origine immigrée dans la métropole de Vancouver

**Résumé :** Dans cette présentation, nous comparons les taux de diplomation, ainsi que la participation et la moyenne dans différentes matières des élèves qui ont commencé leur 8<sup>ème</sup> année en 1999 dans 13 commissions scolaires du Vancouver métropolitain selon qu'ils ont comme langue maternelle l'anglais (n=9039) ou une autre langue (n=15034). Cinq sous-groupes linguistiques sont discutés de manière plus approfondie. Alors que d'importantes variations dans les trajectoires scolaires sont constatées, on remarquera que facteurs de contrôle tel que le statut socio-économique n'ont qu'un impact limité sur les différences entre les groupes linguistiques, ce qui s'inscrit dans la foulée des résultats d'autres de nos études. Nous discutons ensuite des incidences de tels résultats sur les politiques et programmes menés par les écoles, les commissions scolaires, les ministères et les autorités provinciales.

**Carola SUAREZ-OROSCO**

**Titre :** S'approprier un nouveau pays : les élèves immigrants dans la société américaine

**Résumé :** Nous présentons les résultats d'une étude longitudinale de cinq ans, utilisant des méthodologies variées, afin d'explorer des trajectoires d'élèves immigrants d'Amérique centrale, de la Chine, de la République dominicaine, d'Haïti et du Mexique. Il ressort de l'étude que certains élèves nouveaux arrivants se sont améliorés avec le temps alors que d'autres ont montré des performances à la baisse. Diverses caractéristiques liées à l'école (taux de ségrégation scolaire, taux de pauvreté), à la famille (emploi des parents, structure des ménages) et aux

individus (engagement scolaire, profil psychologique) ont été corrélés avec des modèles de performance.

### Session III

#### Michèle VATZ LAAROUSSI

**Titre :** Immigration en dehors des grands centres et éducation : enjeux et obstacles dans les collaborations familles-école

**Résumé :** Dans un premier temps, nous effectuerons un portrait de l'immigration en région au Québec et plus largement au Canada. La sur-représentation de familles réfugiées et d'enfants ayant un parcours scolaire chaotique suite à une forte mobilité secondaire, a un impact sur les modalités d'accueil et d'intégration des élèves immigrants et réfugiés en milieu scolaire. Elle affecte aussi les modèles et les stratégies de collaboration entre ces familles et l'école. Nous proposons donc une analyse de la manière dont les trajectoires familiales et scolaires des enfants immigrants et réfugiés en région sont colorées par ces enjeux et obstacles spécifiques au contexte régional, moins traditionnellement exposé à la diversité que les métropoles.

#### Henda BEN SALAH

**Titre :** Les carrières scolaires au Québec, en Ontario et en Colombie-Britannique : entre aspirations et réalisations

**Résumé :** Les résultats d'une recherche portant sur l'étude des carrières scolaires des élèves issus de l'immigration au Québec, en Ontario et en Colombie-Britannique seront présentés. À partir des données de l'Enquête longitudinale nationale sur les enfants et les jeunes (ELNEJ), qui fait le suivi des élèves pendant sept cycles, nous présentons d'abord diverses caractéristiques démographiques, familiales, culturelles et scolaires, ainsi que les attentes de la famille en matière scolaire. Une analyse statistique permettra d'identifier les facteurs qui façonnent les aspirations des parents ainsi que les résultats scolaires des enfants à l'issue de la période d'observation.

#### Maryse POTVIN

**Titre :** Les jeunes issus de l'immigration à l'éducation des adultes : processus institutionnels et trajectoires

**Résumé :** Cette communication portera sur les données d'un projet en cours portant sur les trajectoires scolaires, les aspects systémiques et les processus décisionnels et administratifs relatifs aux

classements, aux catégorisations administratives et à l'orientation de jeunes issus de l'immigration dans les centres d'éducation des adultes de la région de Montréal. Plus spécifiquement, ce projet cherche à retracer les soutiens et services d'accueil et d'intégration reçus par ces jeunes depuis leur arrivée au Québec, qu'ils soient en Formation générale aux adultes ou en Formation professionnelle. Leurs trajectoires sont documentées autant à partir de données qualitatives, issues de deux années d'entretiens individuels avec des jeunes, que de données quantitatives, issues d'une vaste analyse statistique menée par la Direction de la recherche et de la statistique du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du Québec.

#### Robert SWEET

**Titre :** Être parent immigrant : une analyse du stress lié à l'acculturation

**Résumé :** On entend souvent parler de la pression qu'ont tendance à exercer les parents immigrants sur leurs enfants pour que ceux-ci obtiennent un diplôme universitaire. Cependant, on peut penser que c'est également le cas des parents natifs qui sont certainement concernés par l'accès au système d'enseignement postsecondaire perçu comme très concurrentiel. En ce sens, la manière dont sont investis les devoirs à la maison devient un enjeu de taille. En effet, la surveillance exercée par les parents en vient à relever davantage de l'intrusion que du soutien, ce qui a tôt fait de devenir une source de tension au sein même de la famille. Dans cette présentation, nous utiliserons les données de l'Enquête de 2002 sur les approches en planification de l'éducation (n = 5780) pour étudier le phénomène du stress lié aux devoirs chez les familles immigrantes et non-immigrantes. Cette analyse nous amènera à mettre en évidence différentes approches parentales en lien avec cette réalité.

### Session IV

#### Françoise ARMAND & Zita DE KONINCK

**Titre :** Réussir l'intégration des nouveaux arrivants: discours des intervenants sur les modèles de service

**Résumé :** Comme on le sait, la pertinence de la diversité des services d'accueil a été largement débattue au cours des dix dernières années au Québec, entre autres dans la foulée de la *Politique*

d'intégration scolaire et d'éducation interculturelle de 1998. Dans le cadre de cette communication, nous présenterons des données issues d'une recherche réalisée dans plusieurs écoles québécoises qui accueillent des élèves immigrants allophones nouvellement arrivés. Les entrevues réalisées auprès des directeurs, des enseignants de classes d'accueil et de classes régulières font apparaître les représentations des intervenants sur les enjeux et les défis de l'intégration et la réussite de ces élèves au sein de différents modèles de service, en région et à Montréal.

**Alain CARPENTIER**

---

**Titre :** La réussite des élèves du Programme d'accueil et de soutien à l'apprentissage du français

**Résumé :** Des analyses statistiques exploratoires ont été réalisées afin d'aborder la question de la réussite scolaire des élèves immigrants qui ont bénéficié du Programme d'accueil et de soutien à l'apprentissage du français (PASAF). D'abord, pour une cohorte d'élèves du primaire, nous explorons certains phénomènes - dont le PASAF - associés au retard scolaire lors du passage au secondaire. Ensuite, une cohorte du secondaire est étudiée en fonction de la réussite aux épreuves uniques de 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> du secondaire, toujours en considérant le passage par un PASAF. Les données analysées proviennent de l'Entrepôt de données ministérielles du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du Québec.

## Session V

**Gayle CHRISTENSEN**

---

**Titre :** Les résultats des élèves immigrants au PISA : une perspective comparative

**Résumé :** Que peuvent nous apprendre les enquêtes internationales à grande échelle sur la réussite des élèves issus de l'immigration ? Ma présentation s'appuiera sur les analyses portant spécifiquement sur les élèves immigrants réalisées durant les 3 cycles du PISA avec un accent particulier sur les épreuves de 2003 et de 2006. Je présenterai notamment les données relatives aux résultats des élèves et à leur motivation, ainsi qu'un aperçu des politiques et interventions visant la maîtrise de la langue chez ces élèves dans divers pays. L'apport et les limites de cette enquête dans l'examen de la scolarisation des élèves issus de l'immigration seront également discutés.

**Maurice CRUL**

---

**Titre :** Serpents et échelles, la carrière scolaire des turcs de deuxième génération en Europe

**Résumé :** Nous présentons ici les premiers résultats du projet TIES (*The Integration of the European Second Generation*). La plupart des recherches sur la réussite scolaire se concentrent sur les caractéristiques des groupes immigrants eux-mêmes. On néglige donc largement l'importance du contexte national, dans lequel la deuxième génération s'intègre, ce qui représente un apport intéressant du projet TIES. En effet, nous y comparons les mêmes groupes ethniques dans huit pays. Les premiers résultats relatifs aux Turcs montrent qu'il existe d'énormes différences dans les résultats scolaires, selon les pays concernés. Nos analyses démontrent que celles-ci sont liées à diverses caractéristiques des systèmes scolaires, telles l'âge du début de la scolarisation, le degré de fluidité de passage d'un niveau à l'autre, ainsi que l'importance de la formation professionnelle.

**Johan LEMAN, Philip HERMANS & Sarah BRAEYE**

---

**Titre :** La réussite scolaire des élèves chinois et quelques points de comparaison avec la communauté turque

**Résumé :** Cette présentation s'appuie sur une recherche étudiant la perception des facteurs de réussite et d'échec scolaire auprès de différents groupes de jeunes d'origine étrangère (turque, marocaine et chinoise) dans l'enseignement belge. Pour ce faire, nous examinons, d'une part, comment les jeunes eux-mêmes expliquent leur succès ou leur échec scolaire et, d'autre part, nous nous intéressons à la vision des parents face à la scolarisation de leur enfant, ainsi que leur engagement à cet égard. L'analyse menée nous permet de repérer des facteurs expliquant les différences de réussite entre les groupes, plus particulièrement, les Chinois et les Turcs.

## Biographies des conférenciers

### Session I

#### Claire CHAMBERLAND

Claire Chamberland est directrice de la Direction des services aux communautés culturelles du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport au Québec. Elle s'intéresse aux apprentissages et à l'adaptation des jeunes immigrants nouveaux arrivants, aux activités interculturelles dans le milieu scolaire, à la formation du personnel scolaire autant qu'aux accommodements raisonnables. Auparavant, elle a œuvré au ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles à titre de directrice des Services de formation destinés aux adultes immigrants en matière d'apprentissage du français et de la Direction des politiques et programmes de francisation.

#### Marie MC ANDREW

Marie Mc Andrew est professeure titulaire au département d'administration et fondements de l'éducation de l'Université de Montréal et titulaire de la Chaire de recherche du Canada sur l'Éducation et les rapports ethniques. Dans ce cadre, elle mène un important programme de recherche sur le rôle de l'éducation dans le maintien et la transformation des rapports ethniques couvrant trois grands axes : culture, socialisation, curriculum; égalité des chances et équité; politiques et pratiques dans une perspective comparative.

Mc Andrew, M., Ledent, J., Sweet, R., Garnett, B. et al., (2009). « *Le cheminement et les résultats scolaires des jeunes d'origine immigrée à Montréal, Toronto et Vancouver : une analyse comparative* ». Rapport final soumis à Citoyenneté et Immigration Canada et au Conseil Canadien sur l'apprentissage.

Mc Andrew, M. et Ledent, J. avec la collaboration de R. Aït-Saïd (2006). « La performance des élèves des communautés noires aux examens ministériels du secondaire québécois : cohortes 1994, 1995, 1996 du secondaire », *Revue de l'intégration et de la migration internationale* 7(3) : 301-326

#### Jacques LEDENT

Jacques Ledent, professeur-chercheur au Centre Urbanisation, Culture et Société de l'Institut national de la recherche scientifique, s'intéresse principalement aux questions et enjeux de population au niveau urbain

et régional. Depuis une dizaine d'années, il est spécialisé dans l'étude des impacts démographiques de l'immigration, ainsi que des divers aspects économiques et sociaux de l'intégration des immigrants à Montréal, au Québec et au Canada. Plus récemment, il a réorienté une partie de sa recherche vers l'analyse du cheminement et de la réussite scolaires des jeunes issus de l'immigration.

Mc Andrew, M. et Ledent, J. avec la collaboration de R. Aït-Saïd (2006). Le cheminement scolaire des jeunes des communautés noires au secteur français : cohortes 1994, 1995, 1996. *Cahiers québécois de démographie*, 35(1) : 123-148.

Mc Andrew, M., Garnett, B., Ledent, J. et Ungerleider, C. avec la collaboration de M. Aumati-Trache et R. Aït-Saïd (2008). « La réussite scolaire des élèves issus de l'immigration : une question de classe sociale, de langue ou de culture? » *Éducation et francophonie*, 36(1) : 177-196

#### Jake MURDOCH

Jake Murdoch est professeur adjoint au département d'administration et fondements de l'éducation de l'Université de Montréal depuis 2006. Ses projets de recherche portent sur la comparaison des systèmes éducatifs (canadiens et étrangers), et notamment sur les parcours scolaires et professionnels des jeunes. Depuis 2008, il est membre du domaine 3 « Familles, enfants et jeunes » du Centre Métropolis du Québec-Immigration et Métropoles.

Moulin S., Doray P., Murdoch, J. et al. (2008). « Les parcours scolaires et professionnels des jeunes étudiants canadiens », in Cart B et al. (dir.), *Derrière les diplômes et certifications, les parcours de formation et leurs effets sur les parcours d'emploi*. XVes journées d'étude sur les données longitudinales dans l'analyse du marché du travail, *Relief*, n° 24, Céreq, Marseille, France, 337-347.

Frickey A., Murdoch J. et Primon J.-L. (2005). From Higher Education to Employment-inequalities between ethnic backgrounds in France. *European Education*, 37(4) : 61-74.

## Session II

### Paul ANISEF

Paul Anisef est l'ancien directeur du « Centre of Excellence for Research in Immigration and Settlement » de l'Université York et professeur retraité du département de sociologie de cette même université. Ses intérêts de recherche se concentrent sur l'établissement et l'intégration des jeunes immigrants, le rôle des liens entre l'école et la famille, l'expérience éducative des enfants et leur réussite scolaire, ainsi que les transitions vers le marché du travail aux niveaux secondaire et postsecondaire.

Anisef, P., Axelrod, P., Baichman-Anisef, E., James, C., and Turrittin, T. (2000). *Opportunity and Uncertainty: Life Course Experiences of the Class of '73*. Toronto: University of Toronto Press.

Anisef, P. and Lanphier, M. (eds) (2003). *The world in the city*. Toronto: University of Toronto Press.

### Robert SWEET

Robert Sweet est professeur émérite de l'Université Lakehead. Il s'intéresse particulièrement aux transitions adolescent-adulte, aux relations familles-école, ainsi qu'au processus d'ajustement des jeunes immigrés. Ses recherches actuelles portent sur la planification d'une éducation postsecondaire dans les familles immigrées, le parcours des jeunes immigrants après des études postsecondaires, et les différences entre les sexes dans l'engagement académique dans les programmes universitaires de sciences.

Sweet, R. et Anisef, P. (2005). *Preparing for Post-Secondary Education: New Roles for Families and Governments*. McGill-Queen's University Press.

Hans Schuetze, G. et Sweet, R. (2003). *Integrating School and Workplace Learning in Canada: Principles and Practices of Alternation Education and Training*. McGill-Queen's University Press.

### Robert BROWN

Robert Brown est coordonnateur de la recherche au Service du développement organisationnel, de la recherche et de l'information du Toronto District School Board et fait de la recherche appliquée depuis plus de 20 ans. Professeur associé à la Faculté

d'éducation de l'Université York, il a également été le président de l'Association des chercheurs en éducation de l'Ontario.

Anisef, P., Sweet, R., Phytian, K., Walters, D. and Brown, R. (2008). Early School Leaving among Immigrants in Toronto Secondary Schools. *CERIS Working Paper*, n° 67. Toronto.

Brown, R., Jutcovich, T., Rawlins, L., Tancredi, T. (2006). Student Achievement from Grade 8 through Grade 12: The TDSB Panel Partners Transitions Project, 1998-2004. *Changing Perspectives* 1(n° 3) : 10-14.

### Bruce GARNETT

Bruce Garnett enseigne l'anglais langue seconde depuis 1990 auprès des adultes et des adolescents immigrants. Il a aussi collaboré à la formation initiale des maîtres à l'Université de la Colombie-Britannique. Il travaille présentement à la commission scolaire de Surrey en Colombie-Britannique. Sa thèse a porté sur l'intégration scolaire et sociale des élèves n'ayant pas l'anglais comme langue maternelle. Il a notamment étudié les trajectoires de la cohorte des étudiants de la Colombie-Britannique ayant commencé la 8<sup>ème</sup> année en 1999. Les résultats obtenus ainsi que les travaux plus récents qu'il a menés à Citoyenneté et Immigration Canada et au Conseil Canadien sur l'apprentissage suscitent un intérêt croissant dans toute la communauté éducative au Canada.

Garnett, B. (2008). *A Critical Examination of the Academic Trajectories of ESL Youth*. Thèse de doctorat inédite : University of British Columbia.

Garnett, B., Adamuti-Trache, M. & Ungerleider, C. (2008). The academic mobility of students whom English is not a first language. *The Roles of Ethnicity Language and Class*. *Alberta Journal of Education*, 54(3) : 309-326.

### Carola SUÁREZ-OROZCO

Carola Suárez-Orozco est professeure de psychologie appliquée à l'Université de New York au département de Culture, Éducation, et Développement Humain, ainsi que co-directrice des études sur l'immigration à cette même université. Elle a publié dans les domaines des familles immigrées et des jeunes, la formation de l'identité des immigrants, les séparations des familles immigrées, ainsi que les expériences des jeunes immigrants selon le sexe. En 2006, Carola Suárez-Orozco a reçu le prix « American Psychological

Association Presidential Citation » pour ses travaux sur le terrain.

Suarez-Orozco, C., Suarez-Orozco, M. et Todorova, I. (2008). *Learning a New Land: Immigrant Students in American Society*. Harvard university press.

Suarez-Orozco, C. et Suarez-Orozco, M. (1995). *Transformations: Migration, Family Life, and Achievement Motivation Among Latino Adolescents*. Stanford University Press.

### Session III

#### Michèle VATZ LAAROUSSI

Michèle Vatz Laaroussi est professeure de travail social à l'Université de Sherbrooke. Ses recherches portent sur l'immigration et l'action sociale avec les immigrants, plus particulièrement sur les dynamiques familiales dans l'immigration et les dynamiques locales face à la diversité culturelle en dehors des grands centres cosmopolites. Elle est la responsable du Réseau international de recherche sur l'immigration en dehors des grands centres et y développe des approches comparatives sur les modèles d'accueil et d'intégration des immigrants en dehors des grandes métropoles. Ses dernières recherches portent sur la mobilité géographique et sociale des familles immigrantes et réfugiées au Québec et au Canada.

Vatz Laaroussi, M. (2001). *Le familial au cœur de l'immigration : les stratégies de citoyenneté des familles immigrantes au Québec et en France*. L'Harmattan.

Vatz Laaroussi, M. (2009). *Mobilités, réseaux et résilience : le cas des familles immigrantes et réfugiées au Québec*. Presses de l'Université du Québec.

#### Henda BEN SALAH

Henda Ben Salah est postdoctorante à la Chaire de recherche du Canada sur l'Éducation et les rapports ethniques à l'Université de Montréal. Ses travaux de recherche portent sur la justice sociale appliquée au domaine de l'éducation. Dans sa thèse, elle s'est intéressée à la démocratisation du système éducatif français sous l'angle des attentes familiales. Son travail postdoctoral, portant sur l'analyse des données de l'Enquête longitudinale nationale sur les enfants et les jeunes (ELNEJ), s'inscrit dans la continuité de ces recherches, en étudiant les carrières scolaires au

secondaire des élèves issus de l'immigration au Québec, en Ontario et en Colombie-Britannique.

Ben Salah, H. (2008). « Les inégalités sociales de carrières scolaires ? », *Ville-école-intégration*, n°152.

Mc Andrew, M., Ledent, J., Murdoch, M. et Ben Salah, H. « Le cheminement scolaire des jeunes allophones à Montréal » *Revue Vie Pédagogique*, n°152 [à paraître à l'automne 2009].

#### Maryse POTVIN

Maryse Potvin est professeure au département d'éducation et de formations spécialisées à la Faculté des sciences de l'éducation de l'Université du Québec à Montréal. Elle est également responsable du pôle Discriminations et insertion du Centre d'études ethniques des universités montréalaises et chercheure au Centre Métropolis du Québec-Immigration et Métropoles. Ses domaines d'expertise sont l'antiracisme, les discriminations, le racisme, les relations ethniques, les droits humains, la défavorisation, les inégalités scolaires, les inégalités sociales, les jeunes de deuxième génération et la persévérance scolaire.

Potvin, M., Eid P. et Venel, N. (2007). *La 2<sup>e</sup> génération issue de l'immigration : Une comparaison France-Québec*. Montréal : Athéna Éditions.

Potvin, M. (2008). L'expérience de la deuxième génération d'origine haïtienne au Québec. In A. Kobayashi (dir.), *Les expériences des canadiens de la deuxième génération* [numéro thématique]. *Diversité Canadienne*, 6(2) : 109-113.

### Session IV

#### Françoise ARMAND

Françoise Armand est professeure titulaire au département de didactique de l'Université de Montréal. Elle est chercheure au Centre Métropolis du Québec-Immigration et Métropoles, ainsi qu'au Centre d'études ethniques des universités montréalaises. Ses thèmes de recherches sont la lecture en français langue seconde dans des milieux pluriethniques et plurilingues, la prise en compte de la diversité linguistique et l'étude des différents modèles de services d'accueil et de francisation pour les nouveaux immigrants au Québec.

Armand, F., Dagenais, D. et Nicollin, L. (2008). *La dimension linguistique des enjeux interculturels : de l'Éveil aux langues à l'éducation plurilingue*» In Mc Andrew, M. (dir.), «Rapport ethniques et éducation : perspectives nationale et internationale, *Revue Éducation et Francophonie*, XXXVI (1) : 44-64.

Armand, F. (2005). Capacités métalinguistiques d'élèves immigrants nouvellement arrivés en situation de grand retard scolaire. *Revue des sciences de l'éducation*, XXXI(2) : 441-469.

### Zita DE KONINCK

Zita De Koninck est professeure titulaire au département de langues, linguistique et traduction de l'Université Laval. Chercheure associée au Centre Métropolis du Québec-Immigration et Métropoles, elle s'intéresse principalement aux liens pouvant exister entre le développement des habiletés langagières orales et le développement de la littératie ainsi qu'aux modèles de services d'accueil et de francisation offerts aux élèves issus de l'immigration au Québec.

De Koninck, Z. (2007). L'écriture en langue seconde : une activité de plus en plus centrée sur l'apprenant? *International Journal of Applied Linguistics* 154: 81-90.

El Euch, S. et De Koninck, Z. (2006). Habiletés de décontextualisation en situation trilingue : le cas des définitions. *La Revue Canadienne de Linguistique Appliquée*, 9 (1) : 13-30.

### Alain CARPENTIER

Alain Carpentier est détenteur d'une maîtrise en sociologie et travaille comme professionnel de recherche au gouvernement du Québec depuis 1993. Il a œuvré sept ans au sein du service de la recherche du ministère de l'Immigration sur des questions liées à l'insertion socio-professionnelle et les usages linguistiques des immigrants. Il travaille maintenant au service de la recherche et de l'évaluation (Direction de la recherche, des statistiques et de l'information) du ministère de l'Éducation, du Loisirs et du Sport où il développe un programme de recherche ministériel sur la réussite scolaire des élèves issus de l'immigration récente.

Carpentier, A. et Girard-Lamoureux, C. (2004). La langue d'usage public de la génération 101 dans *L'annuaire du Québec 2005* (collectif sous la direction de Michel Venne), Éditions Fidès (en coll. Avec l'Institut du Nouveau Monde).

Carpentier, A., Ghislain, C., Santana, et Aït-Saïd, E. (2009) Portrait statistique des élèves issus de l'immigration - regards de 2009. *Revue Vie pédagogique*, n°152.

## Session V

### Gayle CHRISTENSEN

Gail Christensen est conseillère au Provost, responsable des relations internationales à l'Université de la Pennsylvanie. Avant d'intégrer cette université, elle a occupé les postes de chercheure associée au Urban Institute's Education Policy Center, ainsi que celui de boursière de la chancellerie allemande, sous les auspices de la fondation Alexander Von Humboldt. Ses travaux récents portent sur l'évaluation à grande échelle de l'expérience et de la réussite scolaire des élèves immigrants et allophones dans divers pays, ainsi que sur la comparaison des politiques à cet égard.

Christensen, G. & Segeritz, M. (2008). An International Perspective on Student Achievement. *Immigrant Students Can Succeed*. Gütersloh, Germany : The Bertelsmann Foundation.

Stanat P. and Christensen G. (2006). *Where Immigrant Students Succeed: A Comparative Review of Performance and Engagement in PISA 2003*. Paris: OECD.

### Maurice CRUL

Maurice Crul est chercheur principal à l'Institut pour les Migrations et les Études Ethniques à l'Université d'Amsterdam. Au cours des quinze dernières années, ses travaux de recherche ont porté sur l'éducation des élèves issus de l'immigration dans le contexte néerlandais et plus récemment dans un contexte comparatif européen. Il coordonne actuellement le projet TIES (*The Integration of the European Second generation*). Dans le cadre de ce projet, qui implique des partenaires dans huit pays européens, une enquête auprès de dix mille personnes est menée. Il constitue l'un des plus grands projets de recherche en Europe dans ce domaine d'études.

Crul, M. et Heering, L. (2009). *The Position of the Turkish and Moroccan Second Generation in Amsterdam and Rotterdam: The TIES Study in the Netherlands*. University of Chicago Press

Crul, M., Lindo, F. et Pang, C. (1999). *Culture, Structure and Beyond*. Het Spinhuis.

### Johan LEMAN

Johan Leman est professeur titulaire d'anthropologie sociale et culturelle à l'Université Catholique de Leuven (KU Leuven) et directeur de l'*Interculturalism, Migration and Minority Research Centre (IMMRC)* à la même université. Pendant dix ans (1993-2003), il a exercé les fonctions de directeur du Centre fédéral d'égalité des chances et de lutte contre le racisme. Il est également président du Centre régional d'intégration « Le Foyer », qui fait entre autres la promotion des projets d'enseignement plurilingue et biculturel dans l'enseignement néerlandophone à Bruxelles.

Leman, J., Trapers, A., Brandon, E. & Ruppel, X. (2008). Migration Related Socio-Cultural Changes and e-Learning in a European Globalizing Society. *Studies in Philosophy and Education*, 27(4) : 237-251.

Leman, J. (dir.) (1991). *Intégrité, intégration: innovation pédagogique et pluralité culturelle*. Bruxelles : De Boeck.

### Philip HERMANS

Philip Hermans est professeur d'anthropologie et chercheur à l'*Interculturalism, Migration and Minority Research Centre (IMMRC)* de l'Université Catholique de Leuven. Il a entre autres travaillé comme psychologue scolaire et thérapeute interculturel. Ses intérêts de recherche portent sur l'anthropologie de l'éducation, l'ethnicité, les migrations, la médecine traditionnelle et la culture marocaine. Plus spécifiquement, il s'est intéressé, dans sa thèse, à l'éducation et l'intégration de jeunes marocains vivant à Bruxelles.

Hermans, P. (2004). Applying Ogbu's theory of minority academic achievement to the situation of Moroccans in the Low Countries. *Intercultural Education*, 15(4) : 431-439.

Hermans, P. (2006). Counternarratives of Moroccan parents in Belgium and the Netherlands: answering back to discrimination in education and society. *Ethnography and Education*, 1(1) : 87-101.

### Sarah BRAEYE

Sarah Braeye est étudiante au doctorat à l'Université de Leuven au sein de l'*Interculturalism, Migration and Minority Research Centre (IMMRC)*. Sa thèse s'inscrit dans une recherche de plus grande envergure

portant sur le partenariat entre l'école, les jeunes, les parents et la communauté afin de favoriser la réussite scolaire. Elle y étudie le cas des jeunes d'origine immigrante à l'école secondaire en Flandres (Antwerp, Ghent, Genk), plus spécifiquement, ceux d'origine marocaine, turque, polonaise et chinoise.

Braeye, S. (2008). *La signification de la migration pour le corps social de l'Albanie. Une analyse des forces antagoniste dans la transformation de la structure familiale patriarcale*. Dissertation de Licence d'Anthropologie Sociale et Culturelle, Leuven: Kuleuven, Faculté de Sciences Humaines.

## Session VI

### Tom RHYMES

Tom Rhymes est directeur de l'école secondaire Riverdale à Pierrefonds. Il a occupé la fonction d'enseignant assumant des responsabilités de gestion pendant 10 ans. Il est, par ailleurs, détenteur d'un double baccalauréat en histoire (1987) et en éducation (1995) à l'Université Dalhousie, ainsi que d'une maîtrise en administration scolaire à l'Université McGill (2006).

### Khokon MANIRUZZAMS

Khokon Maniruzzaman est arrivé au Québec en 1996 avec sa famille. Dès ce moment, il s'est impliqué très tôt dans les problèmes de communication entre les parents non francophones et les écoles. Par la suite, il s'est engagé notamment au MEMO et dans des activités communautaires du quartier Côte-des-Neiges. Détenteur d'une maîtrise en sciences politique, Monsieur Maniruzzaman a œuvré dans le domaine du développement aux États-Unis et dans plusieurs pays asiatiques.

### Judith BOISCLAIR

Judith Boisclair a débuté dans l'enseignement au préscolaire et au primaire en 1978, moment qui coïncidait avec l'ouverture de plusieurs classes d'accueil. Elle a œuvré en tant qu'enseignante dans différentes classes multiethniques et, depuis 1991, en tant que directrice adjointe, puis directrice. Depuis 2001, Madame Boisclair est directrice dans deux écoles multiethniques de Côte-des-Neiges où elle s'efforce de créer et de maintenir des liens avec plusieurs organismes communautaires du quartier.

### **Benita BA**

Benita Ba est directrice générale du Regroupement des organismes communautaires québécois de lutte au décrochage (ROCQLD). Elle a travaillé durant quelques années dans le secteur privé en France avant de s'installer au Québec en 2002 où elle a notamment œuvré au sein de deux Corporations de développement économique communautaire (CDÉC) à titre de chargée de projet. Elle a par la suite rejoint le ROCQLD en 2005 où elle occupe maintenant le poste de direction depuis 2008. C'est à la fois son parcours personnel d'immigrante et son parcours professionnel qui a amené Madame Ba à s'intéresser de près à la question de l'intégration socio-professionnelle des personnes immigrantes.

### **Nathalie LABELLE**

Nathalie Labelle est, depuis 2006, directrice-adjointe du FAR-École Amos à Montréal-Nord. Elle est diplômée en orthopédagogie de l'Université de Montréal et a obtenu un certificat en intervention auprès des jeunes. Elle possède une grande expérience dans l'intervention auprès de jeunes âgés entre 15 et 21 ans, provenant de diverses communautés culturelles en difficulté scolaire.

